

## Welcome Artists #2

Wege in die Kulturszene in Deutschland

## Welcome Artists #2

Wege in die Kulturszene in Deutschland

Ablauf  
18h – 22h



Wir heißen Geflüchtete willkommen, der Kulturbereich wird zum Arbeitsplatz und Aktionsfeld für internationale Kulturschaffende und alle arbeiten auf Augenhöhe zusammen ... Alles nur Gerede?

Ist es nicht in Wirklichkeit so, dass ohne perfekte Deutschkenntnisse, ohne Hochschulabschluss in Deutschland und ohne sehr gute Beziehungen niemand im deutschen Kulturbereich Erfolg hat – geschweige denn, von Kunst und Kultur leben kann? Und dass außerdem die meisten der zahlreichen Kulturprojekte mit Geflüchteten hauptsächlich den eingesessenen Kulturschaffenden nutzen, die sich mit dem angesagten Thema profilieren und dafür noch Fördergelder mitnehmen?

Was also muss sich wirklich ändern? Was müssen Kulturinstitutionen und Förderer tun, um Neuankommenden den Einstieg in den deutschen Kulturbetrieb zu erleichtern? Und was müssen internationale KünstlerInnen ganz praktisch wissen, damit sie hier erfolgreich werden können?

Nach einem vielversprechenden Auftakt mit der Impulsveranstaltung am 27. Januar 2016 und vielen nachbereitenden Gesprächen, Recherchen und Erfahrungen geht „Welcome Artists“ in eine zweite kritische Runde. Dazu lädt das Kulturbüro der Landeshauptstadt Hannover in Kooperation mit dem Kulturzentrum Pavillon, dem Cameo Kollektiv und umbaja e.V. herzlich alle Kulturschaffende, Geflüchtete, Kulturförderer und VertreterInnen von Unterstützerkreisen zu Impulsvorträgen und Tischgesprächen ein.

Begrüßung

**Harald Härke, Kulturdezernent der Landeshauptstadt Hannover**

Auftakt

„Als Künstler habe ich in Deutschland keine Chance“ – Gespräch mit Meedo Salem Filmemacher aus Syrien und Maissara Saeed, Aktivist aus dem Sudan · Moderation Sebastian Cunitz, Cameo Kollektiv

Tischgespräch 1

**Cross Culture Empowerment – Grundzüge der deutschen Kulturlandschaft und Erfahrungen in der Arbeit mit in Deutschland ansässigen internationalen Künstlern.**

Mit Lanna Idriss von FLAX–Foreign Local Artistic Exchange

Tischgespräch 2

**Das Welcome Board – Beratung, Vernetzung und Professionalisierung für geflüchtete Musikschaffende.** Mit Jamila Al-Yousef und Jan Yousef vom Musikland Niedersachsen.

Tischgespräch 3

**Warum wir über Selbstorganisation sprechen müssen! – Über Ausschlüsse und Zugänge im Kulturbereich.** Mit Bahareh Sharifi und Caroline Froelich von Interventionen – Refugees in Arts and Education

Tischgespräch 4

**Das Informationsportal touring artists – über Fragen rund um grenzüberschreitendes Arbeiten, KünstlerInnenaustausch und internationale Kooperationen.**

Mit Michael Freundt, stellv. Direktor des Internationalen Theaterinstituts (ITI) – Zentrum Deutschland und Magdalena Ziomek-Frackowiak – Vorstand SMartDe – Netzwerk für Kreative e.V.

Abschluss

**Zusammenfassung aus den Workshops durch die ModeratorInnen der Tischgespräche**



October 10, 2016 · 6 p.m. – 22 p.m. · Cultural Centre Pavillon

## Welcome Artists #2

Paths into the cultural scene in Germany

## Welcome Artists #2

Paths into the cultural scene in Germany

Program  
6 p.m. – 22 p.m.



We are welcoming refugees. The cultural area will be an area for work and activity for international artists and everybody will work together on an equal footing... Is everything idle chitchat?

Is it really not so that without a perfect grasp of German, without a university degree in Germany and without very good relations no one is successful in the area of German culture, let alone be able to live from art and culture? And that most of the numerous cultural projects are also mainly acquired by established creative artists using the culture with the refugees where they have made their mark on the aforementioned topic and therefore brought along the sponsorship money?

What also needs to change? What must the cultural institutions and sponsors do to make it easier for the new arrivals to get into German cultural activity? And what does the refugee artist need to know in practice to be able to be successful?

After a promising start with the promotional event on January 27, 2016 and many consultations, research and experiences, Welcome Artists is going into the second critical round. Therefore the Cultural Office together with cultural centre Pavillon, Cameo Kollektiv and umbaja e.V. invites all creative artists, refugees, cultural sponsors and representatives of supporters' circles are kindly invited for keynote speeches and workshops.

Welcome

Kickoff

Round Table 1

Round Table 2

Round Table 3

Round Table 4

Conclusion

**Head of Cultural Affairs Harald Härke**

**“As an artist, I have no chance in Germany”** Interview with Meedo Salem, filmmaker from Syria and Maissara Saeed, political activist from Sudan. Moderation: Sebastian Cunitz, Cameo Kollektiv

**Cross Culture Empowerment – baselines of the German cultural landscape and work experiences with international artists in Germany.**

With Lanna Idriss of FLAX – Foreign Local Artistic Exchange

**The Welcome Board – consultancy, networking and professionalization for refugee musicians.**

With Jamila Al-Yousef and Jan Yousef of the Musikland Lower Saxony.

**We need to talk about self-organisation! – About exclusion and access at the cultural scene.**

With Bahareh Sharifi and Caroline Froelich of „Interventionen – Refugees in Arts and Education

**Information portal touring artists – questions about cross border working, artist exchange and international cooperation.** With Michael Freundt, assistant. director of the international institute for theatre Germany (ITI) and Magdalena Ziomek-Frackowiak, head of SMartDe – Netzwerk für Kreative e.V.

**Summary of the workshops by the moderator**

**Impressum:**

Landeshauptstadt Hannover  
Der Oberbürgermeister  
Fachbereich Kultur

**Kontakt:**

Kulturbüro der Landeshauptstadt Hannover  
Landschaftstraße 7 · 30159 Hannover  
Leitung: Dr. Benedikt Poensgen  
Redaktion: Janika Millan, Maissara M. Saeed  
Telefon: 0511-168-41167  
E-Mail: Janika.Millan@hannover-stadt.de

نحن نرحب باللاجئين. المجال الثقافي سيكون مجال للعمل و النشاطات لأولئك الذين فروا من اوطانهم، كل شخص سوف يعمل و يجد فرصته علي قدم المساواة مع الآخرين. هل هذا موجود و حقيقي علي ارض الواقع؟ الأمر ليس كذلك، فبدون معرفة جيدة باللغة الألمانية، و بدون تأهيل اكايمي الماني، و بدون شبكة علاقات في المانيا، لا أحد يستطيع تحقيق النجاح الذي يتطلع له في مجال العمل الثقافي، ترك الشخص لوحده هل يمكنه من العيش و الاستقرار من العمل الفني و الثقافي؟

هل كثير من الأعمال الثقافية و الفنية قام بها فنانون و مبدعون و عاملون في مجال الثقافة، باستخدام العمل الثقافي مع اللاجئين كميزة جيدة لاعمالهم التي تجعلها أكثر تأهيلاً لجلب الدعم المالي؟ ما الذي نحتاجه لأجل التغيير المنشود؟ ما هو الدور المطلوب من المعاهد و المؤسسات الثقافية لتسهيل اندماج القادمين الجدد في العمل و الانتاج الثقافي؟ و ما هي المعلومات الضرورية التي يجب معرفتها للفنان و المبدع الذي قدم حديثاً لأمانيا حتي يكون ناجح؟

بعد ضربة البداية الواعدة لندوة (مرحباً بالفنانين و المبدعين #1) في 27 يناير 2016، و التي كان فيها تبادل لكثير من الخبرات و المعارف و الاستشارات، الآن في ندوة مرحباً بالمبدعين و الفنانين الثانية سنناقش بصورة أكثر عمقاً. و الدعوة موجهة بذلك للفنانين المبدعين، و اللاجئين، و رعاة و ممثلي العمل الثقافي، و الداعمين لحضور الندوة و المشاركة في النقاشات و ورش العمل.

محاضرات و نقاشات و مؤائد مستديرة مع: باهاراه شاريافي و ليزا شغايينر (تدخلات برلين: اللاجئين في مجالي الفنون و التعليم)، ميدو سالم (منتج افلام من سوريا)، ميسرة سعيد (ناشط سياسي من السودان) و مؤسس جمعية أمبايا، و مجموعة كوميو كولكتيف، و الفنانون السياح و آخرون.

**البرامج**

● ضربة البداية: (انا كفنان ليس لدي فرصة في المانيا)، لقاء مع ميدو سالم (منتج افلام سوري)، و ميسرة سعيد

● ورشة عمل رقم (1): كيف يعمل النظام الالمانى في المجال الثقافي؟ مع انا ادريس من فلاكس التبادل الفني المحلي و الاجنبي (أخبار و عروض في الثقافة)، أو الفنانين السياح

● ورشة عمل رقم (2): مجلس الترحيب و دوره في تقديم الاستشارات و خلق الشبكات و التأهيل المهني للموسيقيين اللاجئين. مع جميلة اليوسف و جون يوسف من ميوزك لاند - ولاية سكسونيا السفلى

● ورشة عمل رقم (3): كيف يستطيع اللاجئين بناء شبكات و علاقات عمل؟ مع باهارا شاريافي و (كارولين فرولش من تدخلات برلين: اللاجئين في مجالي الفنون و التعليم

● ورشة عمل رقم (4): بوابة معلومات الفنانين - أسئلة حول العمل عبر الحدود و تبادل الفنون و التعاون الدولي. مع مايكل فروندت مساعد. مدير المعهد الدولي للمسرح ألمانيا و ماغدا لينا فراكوفايك سيومك، رئيس شبكة المبدعين

● حصيلة و ملخص العمل و النقاشات في الورش بواسطة مديري الورش

الحضور و الدعوة بالتسجيل بارسال رسالة الي البريد الالكتروني ادناه

[internationale-kulturarbeit@hannover-stadt.de](mailto:internationale-kulturarbeit@hannover-stadt.de)

In Kooperation mit:



cameo kollektiv



HANNOVER

October 10, 2016 · 6 p.m. – 22 p.m. · Cultural Centre Pavillon

Welcome Artists #2

Paths into the cultural scene in Germany